

ANEXO I

COMPROVAÇÃO DA CESSÃO DOS DIREITOS AUTORAIS PATRIMONIAIS DA OBRA

Esta declaração deverá ser preenchida pela editora proponente

ANEXO I – COMPROBANTE DE CESIÓN DE LOS DERECHOS DE AUTOR Y DERECHOS PATRIMONIALES RELACIONADOS

Esta declaración debe ser cumplimentada por la editorial proponente

Declaro, na qualidade de representante legal da editora _____ (nome da editora proponente), com sede em _____, que, em virtude de contrato firmado com a editora brasileira detentora dos direitos autorais patrimoniais da obra original publicada em língua portuguesa, passamos a deter os direitos autorais patrimoniais relativos à tradução e publicação da referida obra no exterior.

A obra em questão intitula-se _____, de autoria de _____, conforme instrumento legal firmado com o autor ou seu representante legal, cuja cópia segue anexa a esta declaração. Declaro, ainda, que firmamos contrato de tradução, devidamente legalizado, com o(a) tradutor(a) _____, que será o(a) responsável pela tradução da obra.

Além disso, autorizo a Fundação Biblioteca Nacional (FBN) a utilizar trechos da obra original e/ou da versão traduzida, bem como a imagem de capa e quaisquer outros elementos gráficos ou visuais da obra, com apoio do Programa, para fins exclusivamente promocionais, voltados à divulgação da literatura brasileira e do Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior.

LOCAL

DATA

ASSINATURA DO REPRESENTANTE LEGAL

Esta declaração será incorporada aos termos do contrato de cessão de direitos autorais, conforme estipulado no Artigo 68 do Regulamento deste Edital.

Esta es una traducción no oficial al inglés proporcionada únicamente con fines de referencia. El documento que debe firmarse es la versión original en portugués.

Yo, el abajo firmante, actuando en mi calidad de representante legal de la editorial _____ (nombre de la editorial proponente), con sede en _____, por la presente declaro que, en virtud de un acuerdo celebrado con la editorial brasileña titular de los derechos patrimoniales de autor sobre la obra original publicada en portugués, hemos adquirido los derechos patrimoniales relativos a la traducción y publicación de dicha obra en el extranjero.

La obra en cuestión se titula _____, escrita por _____, de conformidad con el instrumento jurídico celebrado con el autor o su representante legal, cuya copia se adjunta a esta declaración.

Asimismo, declaro que hemos celebrado un contrato de traducción debidamente formalizado con el traductor _____, quien será responsable de traducir la obra.

Asimismo, autorizo a la Fundación Biblioteca Nacional (FBN) a utilizar extractos de la obra original y/o de la versión traducida, así como la imagen de la portada y cualquier otro elemento gráfico o visual de la obra apoyada por el Programa, exclusivamente con fines promocionales destinados a la difusión de la literatura brasileña y del Programa de Apoyo a la Traducción y a la Publicación de Autores Brasileños en el Exterior.

LUGAR

FECHA

FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL

Esta declaración deberá incorporarse a los términos del contrato de cesión de derechos de autor, conforme a lo dispuesto en el artículo 68 del presente Reglamento



BIBLIOTECA NACIONAL